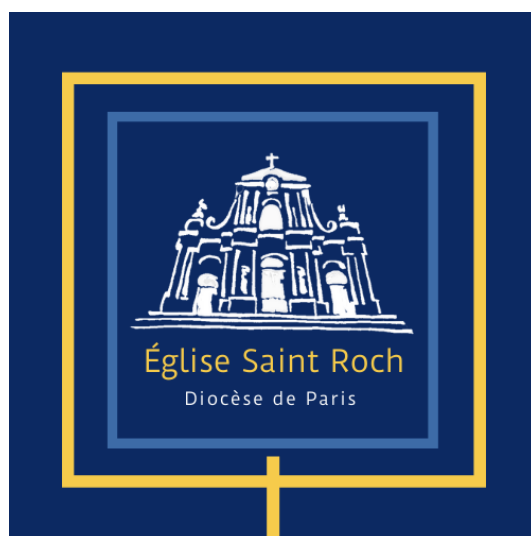


Secondes Vêpres

*Depuis les Dimanches de Carême,
au Dimanche des Rameaux inclusivement.*

et

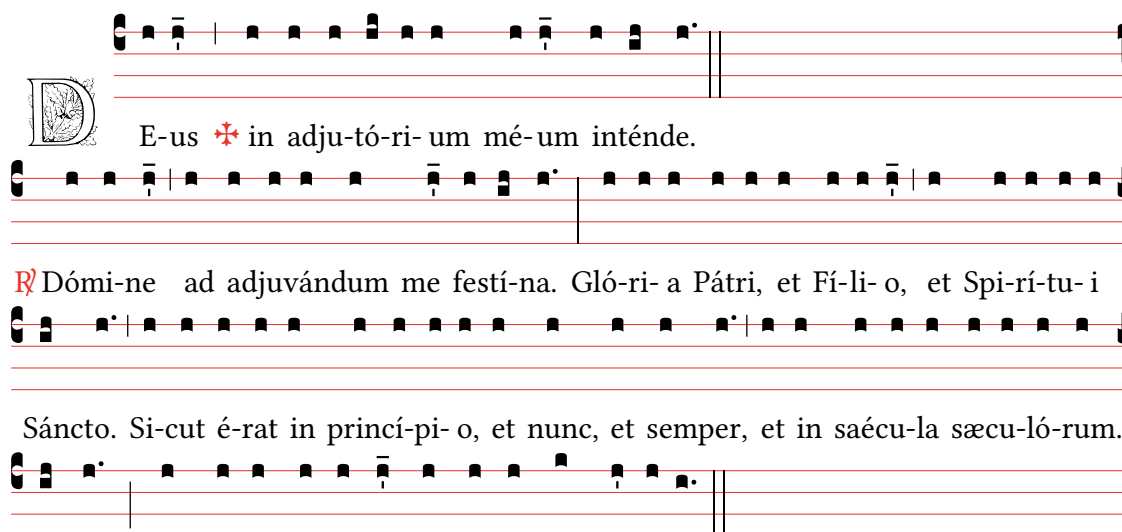
Salut du Saint-Sacrement



Paroisse Saint Roch

Ne pas emporter

Ouverture.



D E-us ✠ in adju-tó-ri-um mé-um inténde.

✠ Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i

Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécu-la sæcu-ló-rum.

Amen. Laus tí-bi Dómi-ne Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

*Dieu, venez à mon aide; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement, maintenant et
toujour et dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire!*



¹ Ant.
VII C₂
D

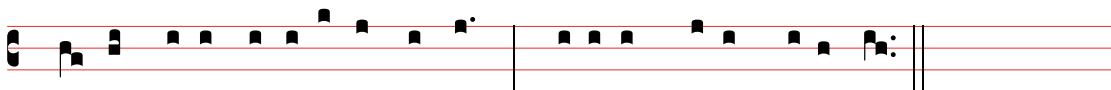


I-xit Dóminus * Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

L'Éternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite.

Psaume 109.

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.



2. Do-nec ponam i-ni-mícos tu- os, * scabéllum pedum tu-ó- rum.

3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum génui te.

5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

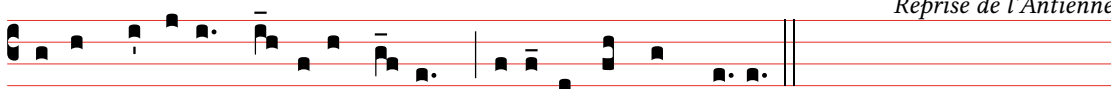
6 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7 Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.

8 De torrén-te in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

9 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Di-xit Dóminus Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

L'Éternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite.

- 1 Jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.*
- 2 L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force : Domine au milieu de tes ennemis !*
- 3 Ton peuple sera un peuple de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte magnificence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée de ta jeunesse.*
- 4 L'Éternel a juré, et il ne se repentira point : Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec.*
- 5 Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère.*
- 6 Il jugera parmi les nations, il remplira tout de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays.*
- 7 Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.*
- 8 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 9 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

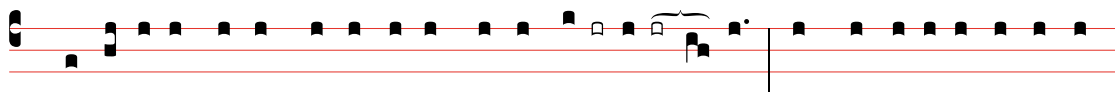


agna ópe-ra Dómi-ni, * exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

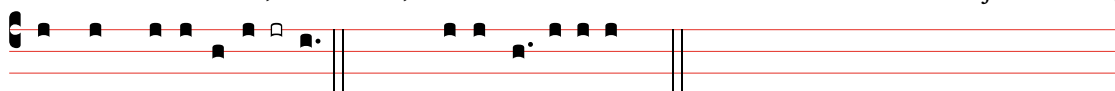
Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Psaume 110.

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: * in consí-li- o justó-rum,



et congrega-ti-ó- ne. *Flex* : su-ó-rum, †

2 Magna ópera Dómini : * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : *
escam dedit timéntibus se.

5 Memor erit in sǽculum testaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiábit
pópulo suo :

6 Ut det illis hereditátem géntium : * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in sǽculum sǽculi, *
facta in veritáte et æquitáte.

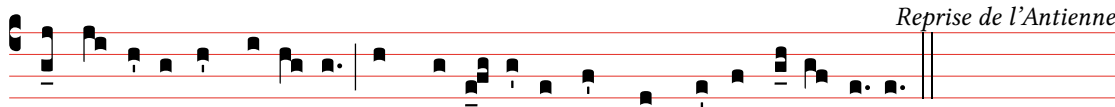
8 Redemptiónem misitópulo suo : * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

9 Sanctum, et terríbile nomen ejus : * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : *
laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

- 1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.*
- 2 Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.*
- 3 Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.*
- 4 De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié, il a donné des vivres à ses fidèles,*
- 5 Gardant toujours mémoire de son alliance, il a montré sa force à son peuple.*
- 6 Lui donnant le domaine des nations. Justesse et sûreté les œuvres de ses mains.*
- 7 Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté!*
- 8 Il apporte la délivrance à son peuple; son alliance est promulguée pour toujours.*
- 9 Saint, redoutable est son nom, la sagesse commence avec la crainte du Seigneur.*
- 10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.*
- 11 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 12 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

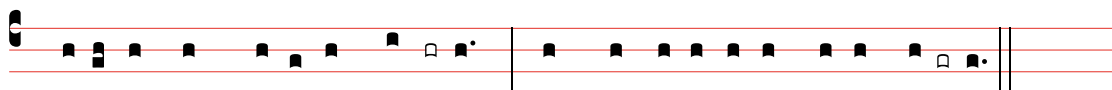


ui timet Dóminum, * in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

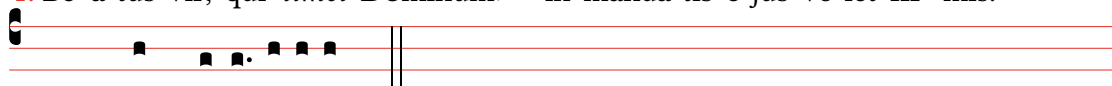
Celui qui craint le Seigneur a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.

Psaume 111.

Portrait du juste, et tableau de son bonheur.



1. Be-á-tus vir, qui *timet* Dóminum: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.



Flex : cómodat, †

2 Potens in terra erit *semen* ejus : * generátio rectórum benedicétur.

3 Glória, et divítiæ in *domo* ejus : * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4 Exórtum est in ténebris *lumen* **rectis** : * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5 Jucúndus homo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes suos *in judício* : * quia in ætérnum non commovébitur.

6 In memória ætérra *erit* **justus** : * ab auditióne mala non timébit.

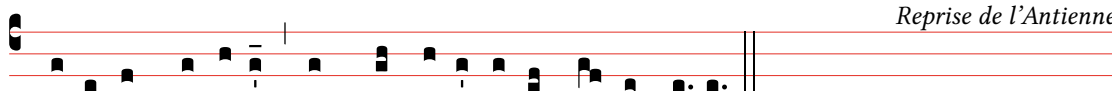
7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum *est cor* ejus : * non commovébitur donec despíciat inimícos **suos**.

8 Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet* : * desidérium peccatórum períbit.

10 Glória Patri, *et* **Fílio**, * *et* Spirítui **Sancto**.

11 Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * *et* in *sæcula* **sæculórum. Amen.**



Reprise de l'Antienne.

Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

Celui qui craint le Seigneur a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.

- 1 Heureux l'homme qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté!*
- 2 Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.*
- 3 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.*
- 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, l'homme de justice, de tendresse et de pitié.*
- 5 L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture, cet homme jamais ne tombera;*
- 6 Toujours on fera mémoire du juste, il ne craint pas l'annonce d'un malheur :*
- 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.*
- 8 A pleines mains, il donne au pauvre; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire!*
- 9 L'impie le voit et s'irrite; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.*
- 10 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 11 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

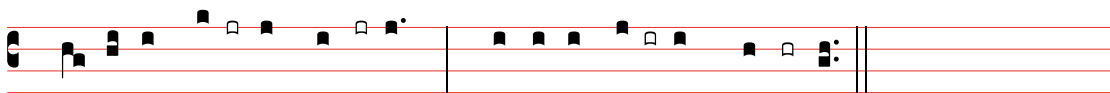


IT nomen Dómi-ni * be-ne-díctum in saécu-la.

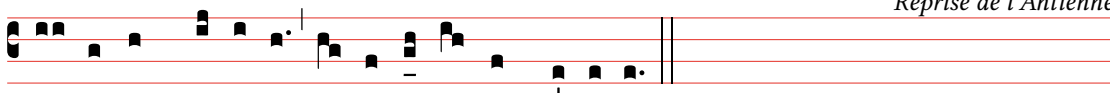
Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

Psaume 112.

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, Dóminus: * laudá-te **no**-men Dómi-ni.
- 2 Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
- 3 A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen** Dómini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** Dóminus, * et super cælos **glória** ejus.
- 5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, *
et humília réspicit in cælo **et** in **terra**?
- 6 Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem** :
- 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- 8 Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, * matrem filiórum lætántem.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.



Reprise de l'Antienne.

Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in saécu-la.

Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

- 1 Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur!*
- 2 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles!*
- 3 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur!*
- 4 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.*
- 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut, mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.*
- 6 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre*
- 7 Pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.*
- 8 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.*
- 9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 10 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

5 Ant.
T. pereg.

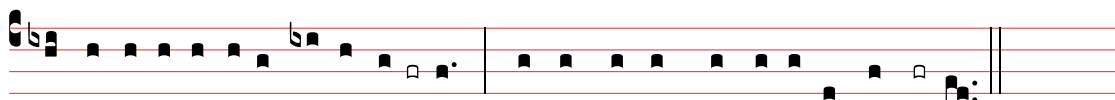


e-us autem noster * in cae-lo: ómni-a quaecúmque vó-lu-it, fe-cit.

Notre Dieu est dans le ciel, tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

Psaume 113.

*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*



1. In ex-i-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:



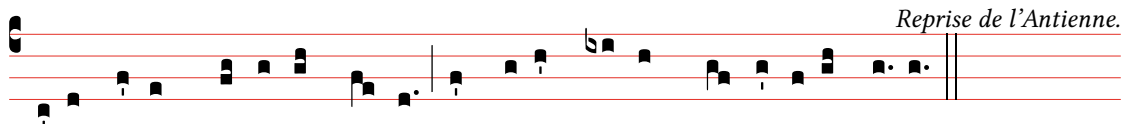
Flex : palpábunt : †

- 2 Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit : * Jordánis convérsus est retrórsum.
- 4 Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?
- 6 Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
- 8 Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
- 9 Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nómini tuo da glóriam.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte tua : *
nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum?
- 11 Deus autem noster in cælo : * ómnia quaecúmque vóluit, fecit.
- 12 Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
- 13 Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.
- 14 Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.
- 15 Manus habent, et non palpábunt : † pedes habent, et non ambulábunt : *
non clamábunt in gútture suo.
- 16 Símites illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.
- 17 Domus Israël sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 18 Domus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 19 Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino : *
adjútor eórum et protéctor eórum est.

Notre Dieu est dans le ciel, tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

- 1 Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,*
- 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.*
- 3 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.*
- 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.*
- 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?*
- 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?*
- 7 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,*
- 8 Lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine d'eau vive.*
- 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom donne la gloire.*
- 10 Pour ton amour et ta vérité.*
- 11 Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »*
- 12 Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait.*
- 13 Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines.*
- 14 Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas,*
- 15 Des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas.*
- 16 Leurs mains ne peuvent toucher, leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier !*
- 17 Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.*
- 18 Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 19 Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 20 Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 21 Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! Il bénira la famille d'Israël, et la famille d'Aaron*
- 22 Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.*
- 23 Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !*
- 24 Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !*
- 25 Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.*
- 26 Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.*
- 27 Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles*
- 28 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,*
- 29 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

- 20 Dóminus memor fuit **nostri** : * et benedíxit **nobis** :
 21 Benedíxit **dómu**i **Israël** : * benedíxit **dómu**i **Aaron**.
 22 Benedíxit ómnibus, *qui timent* **Dóminum**, * pusillis cum *majó*ribus.
 23 Adjíciat **Dóminus** **super** vos : * super vos, et super **filios vestros**.
 24 Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit **cælum**, et **terram**.
 25 **Cælum cæli** **Dómino** : * **terram** autem dedit filiis **hóminum**.
 26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine** : * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.
 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
 28 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 29 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.



De-us autem noster in cae-lo: ómni- a quaecúmque vó-lu- it, fe- cit.

Capitule.

Au propre du jour

Hymne.

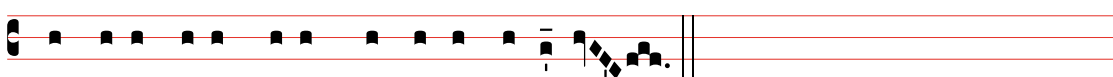
Les Dimanches de Carême.

Hymne.
II

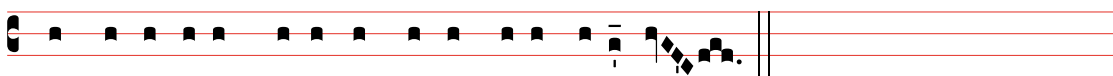


U-di, be-nígne Cóndi-tor, Nostras pre-ces cum flé-ti-bus, In hoc sacro
 je-júni- o Fu-sas quadra-ge-ná-ri- o. 2. Scru-tá-tor alme córdi- um, In-firma
 tu scis ví-ri- um : Ad te re-vérsis éxhi-be Remissi- ó-nis grá-ti- am. 3. Multum
 qui-dem peccá-vimus, Sed parce confi-ténti-bus : Ad nómi-nis laudem tu- i,
 Confer me-dé-lam lángui-dis. 4. Concé-de nostrum cónte-ri Corpus per absti-
 nénti- am, Culpæ ut re- líquant pábu-lum Je-júna corda crí-minum. 5. Prae-
 sta be- á-ta Trí-ni-tas, Concé-de simplex Uni-tas : Ut fructu- ó- sa sint tu- is
 Je-juni- ó-rum mú-ne-ra. A-men.

- 1 Créateur plein de bonté, écoutez les prières, et regardez les larmes dont nous accompagnons le jeûne sacré de cette sainte quarantaine.
- 2 Il est vrai que nous avons beaucoup péché; mais pardonnez-nous, en considération de l'humble aveu que nous vous en faisons; et pour la gloire de votre nom, guérissez nos âmes malades.
- 3 Père des miséricordes, scrutateur des cœurs, vous connaissez notre faiblesse; pardonnez à des enfants qui reviennent sincèrement à vous.
- 4 Faites que, pendant que nos corps seront mortifiés par l'abstinence, nos âmes par un jeûne plus saint, s'abstiennent de tout péché.
- 5 O bienheureuse Trinité, qui êtes un seul Dieu, que votre grâce rende utile à vos serviteurs l'offrande qu'ils vous font de leurs jeûnes. Amen.



∏. Ange-lis sù-is Dé-us mandá-vit de te.



℞. Ut custó-di-ant te in ómni-bus vi-is tu-is.

∏. Dieu a commandé à ses Anges,
℞. De vous garder dans toutes vos voies.

Hymne

du Dimanche de la Passion, et du Dimanche des Rameaux.

Hymne.
I



E-xíl-la Re- gis pró- de-unt : Fulget Cru-cis mysté-ri- um, Qua vi-ta
mortem pér-tu-lit, Et mor- te vi-tam pró-tu-lit. 2. Quae vulne-rá- ta lán-ce-
ae Mucrónae di-ro, críminum Ut nos la-vá-ret sór-di-bus, Ma-ná- vit unda et
sángui-ne. 3. Implé-ta sunt quae cón-ci-nit Da-vid fi-dé-li cármí-ne, Di-céndo
na-ti- ó-ni-bus : Regná- vit a ligno De- us. 4. Arbor de-có-ra et fúl-gi-da,
Orná-ta Re-gis púrpu-ra, E-lécta digno stí- pi-te Tam san-cta membra tán-



ge-re. 5. Be- á-ta, cu- jus brá-chi- is Pré-ti- um pe-péndit saécu-li : Sta-té-ra
Cette strophe est chantée à genoux
 facta córpo-ris, Tu- lít- que praedam tártá-ri. 6. O CRUX AVE, SPES Ú- NI-CA,
 Hoc Passi- ó-nis témpo-re Pi- is adáuge grá- ti- am, Re- ís-que de-le crími-na.
 7. Te, fons sa-lú- tis Trí- ni- tas, Colláudet omnis spí-ri- tus : Qui-bus Cru- cis
 victó- ri- am Largí- ris, adde praémi- um. A-men.

1. *L'étendard du Roi s'avance : voici que brille le mystère de la croix ; sur la croix, la vie a subi la mort, et, par la mort, à fait naître la vie.*

2 *Là, du côté qu'a blessé la pointe cruelle de la lance, on vit couler, pour nous purifier de souillures de nos crimes, le sang et l'eau.*

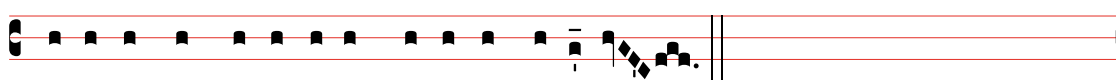
3 *Voici donc accompli l'oracle que fit entendre le prophète David, disant aux nations : par le bois, Dieu a régné.*

4 *Arbre splendide, éblouissant, paré de la pourpre du Roi, tige choisie entre mille pour toucher des membres si saints !*

5 *Ô heureux bois donc les bras ont portés le prix du monde, balance qui pesait ce corps et ravit sa proie aux enfers !*

6 *Ô croix, unique espoir, salut : en ces temps de la Passion, comblez de grâce les justes, pardonnez leurs crimes aux pécheurs.*

7 *Ô Trinité, source de salut, que toute âme vous glorifie ; par la croix, vous nous donnez la victoire ; ajoutez-y la récompense ! Amen.*



✠. E-ri-pe me, Dómi-ne ab hòmi-ne mà-lo.



✠. A vì-ro in-ìquo é-ri-pe me.

✠. *Arrachez-moi, Seigneur, à l'homme mauvais.*

✠. *A l'homme inique, arrachez-moi.*

Cantique de la Bienheureuse Vierge Marie

Au propre du jour

Oraison

Au propre du jour

Conclusion de l'office

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

℣
VI
B



Ene-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. Dé-o grá-ti-as.

Sur un ton très grave :

℣. Fidélium animæ per misericórdiam Dei ℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la*
requiétant in pace. *miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℟. Amen.

℟. Amen.

Salut du Très Saint Sacrement

Chant d'exposition

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below each staff. The first staff contains the lyrics 'O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis'. The second staff contains 'ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,'. The third staff contains 'Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.' and ends with a double bar line.

O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis
ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,
Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.

*Ô réconfortante Hostie, Qui nous ouvres les portes du ciel, les armées ennemies nous poursuivent,
Donne-nous la force, porte-nous secours.*

O vere digna Hostia,	Ô vraiment digne Hostie,
Spes unica fidelium,	Unique espoir des fidèles,
In te confidit Francia,	en toi se confie la France,
Da pacem, serva lili-um.	Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinoque Domino	Au Seigneur unique en trois personnes,
Sit sempiterna gloria :	La gloire éternelle ;
Qui vitam sine termino,	qu'il nous donne en son Royaume
Nobis donet in patria. Amen.	La vie qui n'aura pas de fin. Amen

Ave Regina caelorum

Depuis les Complies du 2 Février inclusivement, jusqu'aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.

Ant. VI



-ve Re-gí-na cæ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum : Salve ra-dix, sal-
ve porta, Ex qua mundo lux est orta : Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per omnes
spe-ci- ó-sa : Va-le, o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó- ra.

Salut, Reine des cieux! Salut, Souveraine des Anges! Salut, Tige, salut, Ô Porte par qui la lumière s'est levée sur le monde. Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté! Adieu, Ô toute belle, et priez le Christ pour nous.


℣. Dignâre me laudâre te, Virgo sacrâta. **℟.** Agréez que j'annonce vos louanges,
℣. Da mihi virtutem contra hostes tuos. **℟.** Vierge sainte.
℣. Obtenez-moi la force contre vos ennemis.

Concede, miséricors Deus, fragilitâti nos-træ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei Ge-nitrícis memóriam ágimus; * intercessió-nis ejus auxílio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per Christum Dóminum nos-trum. **℣.** Amen.

*Accordez, Dieu miséricordieux, à notre fai-
blesse les secours de votre grâce et comme
nous célébrons la mémoire de la sainte Mère
de Dieu, faites qu'étant aidés auprès de vous
de son intercession, nous nous relevions de
nos péchés. Par le Christ notre Seigneur.
Amen.*

En l'honneur Du Saint Sacrement

III



Antum ergo Sacraméntum Vene-rémur cérnu- i : Et antíquum documén-
tum Novo cedat rí-tu- i : Præstet fi-des suppleméntum Sénsu-um de- féctu- i.
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti- o, Sa-lus, honor, virtus quoque
Sit et bene-dícti- o : Pro-cedénti ab utróque Compar sit lau-dá-ti- o. A-men.

- 1** *Devant un sacrement si grand, prosternons-nous, adorons; et que les symboles anciens s'effacent devant le rite nouveau; que la foi vienne suppléer à la faiblesse de nos sens.*
- 2** *Au Père et au Fils louanges et acclamations, gloire honneur et puissance ainsi que bénédiction. A Celui qui de tous deux procède offrons une égale louange.*

℣. Panem de caelo praestitisti eis.

℣. Tu leur a donné le pain du ciel.

℟. Omne delectamentum in se habentem.

℟. Toute saveur se trouve en lui.

Oraison

Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti : † tribue, quæsumus, ita nos Corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Seigneur Jésus Christ, dans cet admirable sacrement tu nous a laissé le mémorial de ta passion ; donne-nous de vénérer d'un si grand amour le mystère de ton Corps et de ton Sang, que nous puissions recueillir sans cesse le fruit de ta rédemption. Toi qui règnes avec le Père et le Saint Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

Louanges divines

Dieu soit béni.

Béni soit son Saint Nom.

Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme.

Béni soit le Nom de Jésus.

Béni soit son Sacré Cœur.

Béni soit son précieux Sang.

Béni soit Jésus dans le très Saint Sacrement de l'autel.

Béni soit l'Esprit Saint Consolateur.

Bénie soit l'auguste Mère de Dieu, la très Sainte Vierge Marie.

Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception.

Bénie soit sa glorieuse Assomption.

Béni soit le nom de Marie, Vierge et Mère.

Béni soit Saint Joseph, son très chaste époux.

Béni soit Dieu dans ses anges et dans ses saints.

Seigneur, donnez-nous des prêtres.

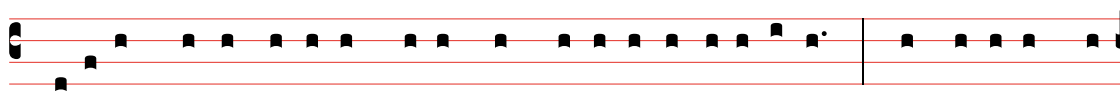
Seigneur, donnez-nous de saints prêtres.

Seigneur, donnez-nous beaucoup de saints prêtres.

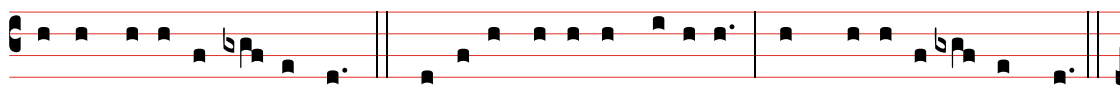
Seigneur, donnez-nous beaucoup de saintes vocations religieuses.

Déposition

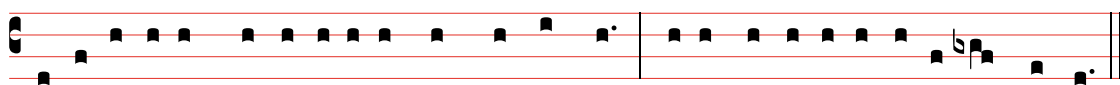
Psaume 116



Quóni- am confirmá-ta est super nos mi-se-ri-córdi- a e-jus : * et vé-ri-tas Dó-



mi-ni manet in æ-térnum. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Louez le Seigneur, tous les peuples; Fêtez-Le, tous les pays! Son Amour envers nous S'est montré le plus fort; Eternelle est la Fidélité du Seigneur! Gloire au Père, au Fils Et au Saint-Esprit, Comme il était au commencement, Maintenant et toujours, Pour les siècles des siècles, amen.

PROPRE DU TEMPS.

I^{er} Dimanche de Carême

Capitule

II^e Épître aux Corinthiens. 6, 1-2.

Fratres, Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. † Ait enim : Tém-pore accépto exaudívi te, * et un die salútis adjúvi te.

R. Deo grátias.

Frères, nous vous exhortons de ne pas rece-voir en vain la grâce de Dieu; car il dit lui-même : Je t'ai exaucé au temps favorable, et je t'ai aidé au jour du salut.

R. Rendons grâce à Dieu.

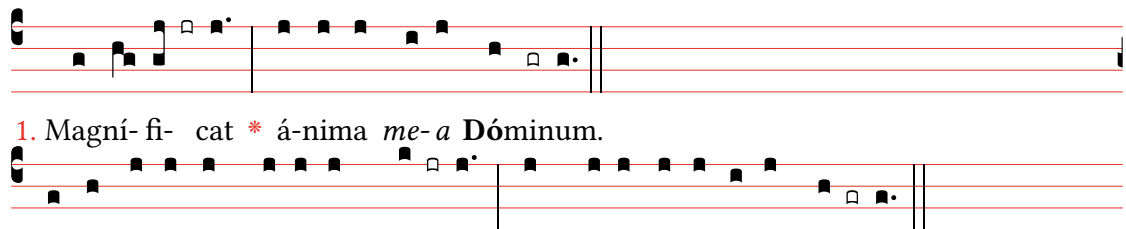
Antienne à Magnificat

Ant.
VIII.G



Cce nunc * tempus acceptá-bi-le, ecce nunc dí-es sa-lú-tis : in his er-go di-é-bus exhi-be-á-mus nos si-cut De-i mi-nístros, in mul-ta pa-ti-énti-a, in vi-gí-li-is, in ie-iú-ni-is, et in ca-ri-tá-te non ficta.

Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut : montrons-nous donc en ces jours, comme les serviteurs de Dieu, avec une grande patience, dans les jeûnes, les veilles, et une charité sincère.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, qui Ecclesiam tuam ánnua quadra-
 gesimáli observatióne puríficas : † præsta
 famíliæ tuæ ; ut, quod a te obtinére absti-
 néndo nítitur, * hoc bonis opéribus exse-
 quátur.
 Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Dieu, qui accordez chaque année à votre
 Eglise le temps du Carême pour la purifier ;
 faites-lui pratiquer les vertus qu'elle s'ef-
 force d'obtenir de vous par son abstinence.
 Par Notre Seigneur... Amen.*

II^e Dimanche de Carême

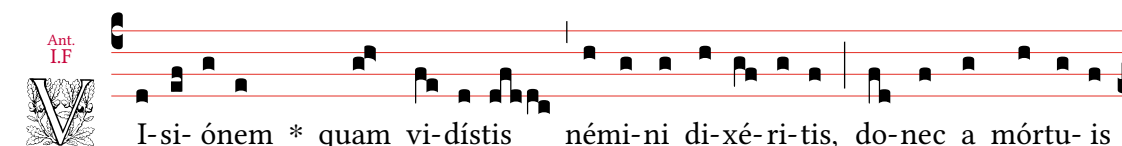
Capitule

1^{re} Épître aux Thessaloniens. 4, 1.


Fratres, Rogámus vos et obsecrámus in
 Dómino Jesu : † ut, quemádmódu ac-
 cepístis a nobis, quómo do opórteat vos
 ambuláre et placére Deo, * sic et ambulé-
 tis, ut abundétis magis.
℟. Deo grátias.

*Frères, puisque vous avez appris de nous
 comment vous devez vous conduire et plaire
 à Dieu, et que c'est là ce que vous faites, nous
 vous prions et nous vous conjurons au nom
 du Seigneur Jésus de marcher à cet égard de
 progrès en progrès.
 ℟. Rendons grâce à Dieu.*

Antienne à Magnificat


 I-si-ónem * quam vi-dístis némi-ni di-xé-ri-tis, do-nec a mórtu-is
 re-súrgat Fí-li-us hómi-nis.

La vision que vous avez eue, n'en parlez à personne avant que le Fils de l'homme ne ressuscite d'entre les morts.


 1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.
 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum *nomen* ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * *timéntibus* eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit *inánes*.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus *in sæcula*.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui cóspicis omni nos virtúte destítui : † intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitatibus muniámur in corpore, * et a pravis cogitatióibus mundémur in mente.
 Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

Dieu qui voyez combien nous sommes dépourvu de force, gardez-nous donc intérieurement comme extérieurement, afin que notre corps soit préservé de toute adversité et notre âme délivrée de toute pensée mauvaise. Par Notre Seigneur... Amen.

III^e Dimanche de Carême

Capitule

Épître aux Éphésiens. 5, 1-2.

Fratres, estote imitatores Dei, sicut filii caríssimi : † et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis, * oblatiónem, et hostiam Deo in odorem suavitátis.

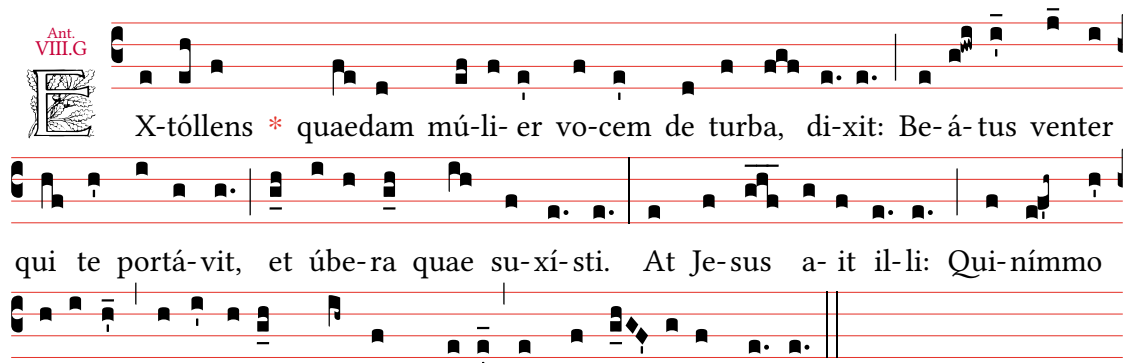
R. Deo grátias.

Frères, tachez de ressembler à Dieu comme des fils bien-aimés. Marchez dans la voie de la charité, à l'exemple du Christ qui nous a aimés jusqu'à se livrer pour nous en oblation et en sacrifice d'agréable odeur, offert à Dieu.

R. Rendons grâce à Dieu.

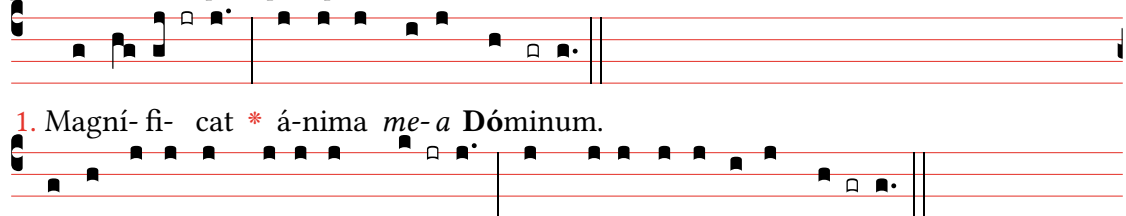
Antienne à Magnificat

Ant. VIII G



X-tóllens * quaedam mú-li-er vo-cem de turba, di-xit: Be-á-tus venter qui te portá-vit, et úbe-ra quae su-xí-sti. At Je-sus a- it il-li: Qui-nímmo be-á-ti qui áudi-unt verbum De-i, et custó-di-unt il-lud.

Une femme élevant la voix du milieu du peuple dit à Jésus : Heureuses sont les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont nourri. Jésus lui dit : Mais plutôt heureux sont ceux qui entendent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℞. Et cum spiritu tuo. *℞.* Et avec votre esprit.

Quaesumus, omnipotens Deus, vota
 humilium respice : † atque ad defensi-
 nem nostram, * dexteram tuæ majestatis
 extende.
 Per Dóminum nostrum... *℞.* Amen.

Dieu tout-puissant, recevez, s'il vous plaît,
 les vœux et les prières de nos cœurs humi-
 liés, et daignez étendre pour notre défense,
 le bras invincible de votre majesté. Par Notre
 Seigneur... Amen.

IV^e Dimanche de Carême

Dimanche de Laetare

Capitule


Épître aux Galates. 4, 22-24.

Fratres, scriptum est : Quóniam Abra-
 ham duos filios habuit : unum de ancilla,
 et unum de líbera. † Sed qui de ancilla,
 secúndum carnem natus est : qui autem
 de líbera, per repromissionem : * quæ sunt
 per allegóriam dicta.
℞. Deo grátias.

Frères, il est écrit qu'Abraham eut deux fils,
 l'un d'une femme esclave (Agar), l'autre de
 sa femme libre (Sara). Or celui de l'esclave
 naquit selon la chair, mais celui de la femme
 libre naquit à la suite de la promesse de
 Dieu. Ces faits ont valeur de symboles.
℞. Rendons grâce à Dieu.

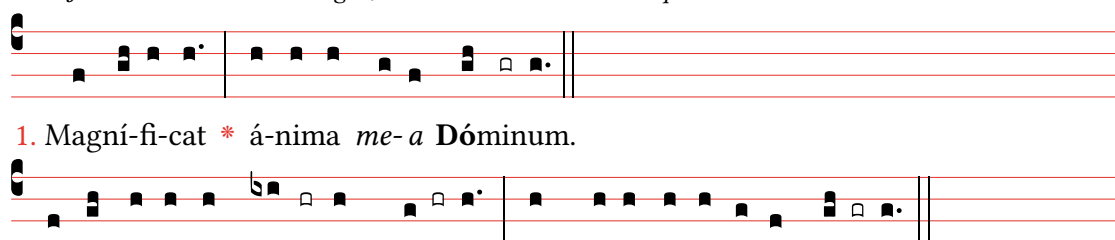
Antienne à Magnificat

Ant.
 I.g.



S Ubi- it ergo * in montem Je- sus, et i- bi se- débat cum disci- pu- lis
 su- is.

Jésus monta sur la montagne, et là il s'assit avec ses disciples.



1. Magní-fi- cat * á-nima me- a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum *nomen* ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie *in* progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus *in sæcula*.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

<p>Concede, quæsumus, omnípotens Deus : † ut, qui ex mérito nostræ actiόνis affligimur, * tuæ grátiaē consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.</p>	<p><i>Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que nous qui méritons d'être affligés en raison de nos œuvres, nous respirions par la consolation de votre grâce. Par Notre Seigneur... Amen.</i></p>
--	--

Dimanche de la Passion

Capitule

Épître aux Hébreux. 9, 11.

Fratres, Christus assístens Pontifex futurórum bonórum, per ámplius et perfectius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis : † neque per ságuinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium ságuinem introívit semel in Sancta, * æténa redemptióne invénta.

R. Deo grátias.

Frères, quand le Christ est venu comme grand prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, - et ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
II.D



-bra-ham * pa-ter vester exsultá-vit ut vi-dé-ret di-em me-um:
vi-dit, et ga-ví-sus est.
Abraham votre père a exulté à la pensée de voir mon jour; et il l'a vu, et il s'est réjoui.
1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us *

in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit superbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
 R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Quæsumus, omnipotens Deus, familiam
 tuam propitius respice : † ut, te largiente,
 regatur in corpore ; * et, te servante, cus-
 odiatur in mente.
 Per Dñm nostrum... R. Amen.

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant,
 que nous qui méritons d'être affligés en rai-
 son de nos œuvres, nous respirions par la
 consolation de votre grâce. Par Notre Sei-
 gneur... Amen.

Dimanche des Rameaux

Capitule

Épître aux Philippiens. 2, 5-7.

Fratres, hoc enim sentite in vobis, quod et
 in Christo Jesu : qui, cum in forma Dei
 esset, non rapinam arbitratus est esse se
 æqualem Deo : † sed semetipsum exinan-
 vit, formam servi accipiens, in similitudi-
 nem hominum factus, * et habitu inventus
 ut homo.


R. Deo grátias.

Frères, ayez en vous les sentiments qui
 furent dans le Christ Jésus. Etant de condi-
 tion divine, il ne retint pas avidement
 le rang qui l'égalait à Dieu ; mais il se
 dépouilla lui-même en prenant la condi-
 tion d'esclave, se faisant semblable aux
 hommes ; et reconnu à son aspect pour un
 homme.

R. Rendons grâce à Dieu.


Antienne à Magnificat

Ant. VIII. G

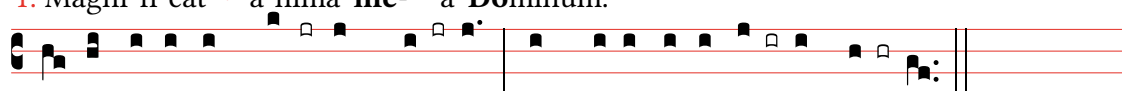


Criptum est e-nim : * Percú-ti- am pastó-rem, et dispergéntur oves gre-
gis ; postquam au- tem sur-réxe-ro, præcédam vos in Ga- li-læ-am ; i-bi me
vi-dé-bi- tis, di-cit Dñminus. E u o u a e.

Il est écrit : Je frapperai le pasteur et les brebis du troupeau seront dispersées ; mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée, c'est là que vous me verrez, dit le Seigneur.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dñminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. Et avec votre esprit.

Omnípotens sempitérne Deus, qui humano géneri ad imitándum humilitátis exéplum, Salvatórem nostrum carnem súmer, et crucem subíre fecísti : † concéde propítius; ut et paciéntiæ ipsíus habére documénta, * et resurrectiόνis consórtia mereámur. Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

Dieu tout puissant et éternel, pour donner au genre humain un exemple d'humilité, tu as voulu que notre Sauveur prît chair et endurât le supplice de la croix : dans ta bonté, que nous puissions recevoir l'enseignement de sa passion et méritions d'avoir part à sa résurrection. Par Notre Seigneur... Amen.